



ДСТУ 3993–2000

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ТОВАРОЗНАВСТВО

Терміни та визначення

Видання офіційне

Київ
ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ
2000

ПЕРЕДМОВА

- 1 РОЗРОБЛЕНО Українською академією зовнішньої торгівлі
ВНЕСЕНО Департаментом політики у сфері обігу споживчих товарів і побутових послуг Міністерства економіки України
- 2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ наказом Держстандарту України від 31 жовтня 2000 р. № 627
- 3 Цей стандарт відповідає ISO 8402:1994 «Управління якістю та забезпечення якості. Словник» у частині терміна 5.3.16 та Настанові ISO/IEC 2:1996. «Стандартизація і суміжні види діяльності. Загальний словник» у частині терміна Б.2
- 4 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ
- 5 РОЗРОБНИКИ: від УАЗТ — Р. Андрущенко, канд. екон. наук; Г. Бондарева; А. Мізрухіна, канд. екон. наук (керівник розробки); від КДТЕУ — Н. Кисляк, канд. техн. наук; Н. Тихонова, канд. техн. наук; від Мінекономіки України — Ю. Родіонов, О. Шалимінов

© Держстандарт України, 2000

Цей стандарт не може бути повністю чи частково відтворений, тиражований і розповсюджений як офіційне видання без дозволу Держстандарту України

ЗМІСТ

	с.
1 Сфера застосування	1
2 Нормативні посилання	1
3 Основні положення	1
4 Загальні поняття	2
5 Об'єкти товарознавства	3
5.1 Товар, як об'єкт товарознавства	3
5.2 Асортимент товарів та його складники	5
5.3 Якісна характеристика товару	8
5.4 Інформація про товар	10
6 Споживання товарів	12
7 Товарознавча діяльність	13
Абетковий покажчик українських термінів	15
Абетковий покажчик англійських термінів	18
Абетковий покажчик французьких термінів	18
Абетковий покажчик російських термінів	18
Додаток А Терміни та визначення засобів зберігання та захисту товарів	21
Додаток Б Загальноекономічні терміни та їх визначення	23
Додаток В Пояснення значення слів, похідних від дієслова «Споживати»	24

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ТОВАРОЗНАВСТВО

Терміни та визначення

ТОВАРОВЕДЕНИЕ

Термины и определения

STAPLE COMMODITIES

Terms and definitions

Чинний від 2001–01–01

1 СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

1.1 Цей стандарт установлює терміни та визначення в сфері товарознавства.

1.2 Терміни, регламентовані у цьому стандарті, є обов'язковими для застосування в усіх видах нормативних документів, науково-технічній, довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до товарознавства, для робіт зі стандартизації, сертифікації або для використання результатів цих робіт, що містять програмні засоби для комп'ютерних систем.

1.3 Вимоги стандарту чинні для застосування у роботі підприємств, установ, організацій, що діють на території України, технічних комітетів зі стандартизації, науково-технічних та інженерних товариств, міністерств (відомств).

2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

У цьому стандарті є посилання на такі стандарти:

ДСТУ 2391–94 Система технологічної документації. Терміни та визначення

ДСТУ 2462–94 Сертифікація. Основні поняття. Терміни та визначення

ДСТУ 2887–94 Пакування та маркування. Терміни та визначення

ДСТУ 2890–94 Тара і транспортування. Терміни та визначення

ДСТУ 3038–95 Гігієна. Терміни та визначення основних понять

ДСТУ 3230–95 Управління якістю та забезпечення якості. Терміни та визначення

ДСТУ 3293–95 Зовнішньоекономічна діяльність. Терміни та визначення основних понять

ДСТУ 3294–96 Маркетинг. Терміни та визначення основних понять.

3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін. Терміни-синоніми подано як довідкові і вони не є стандартизованими. Недозволені до вживання терміни-синоніми наведено в круглих дужках після стандартизованого терміна з позначкою «Нд».

3.2 Позначку, що вказує на галузь застосування багатозначного терміна, подано в круглих дужках світлим шрифтом після терміна. Позначка не є частиною терміна і може бути вилучена в разі використання терміна в документах зі стандартизації.

3.3 Узятя в круглі дужки частина терміна може бути вилучена в разі використання терміна в документах зі стандартизації.

3.4 Подані визначення можна, в разі потреби змінювати, вводити до них похідні ознаки, які розкривають значення застосовуваних термінів, зазначати об'єкти, що входять в обсяг визначуваного поняття. Але зміни не можуть порушувати обсяг і зміст понять, визначених у стандарті.

3.5 У стандарті, як довідкові, подано англійські (en), французькі (fr) та російські (ru) відповідники стандартизованих термінів, узяті з відповідних міжнародних і державних стандартів. Російські (ru) відповідники стандартизованих термінів і визначень, подані в круглих дужках, є перекладом з української мови.

3.6 У стандарті наведено абетковий покажчик українських термінів, а також покажчики іншомовних відповідників термінів кожною мовою окремо.

3.7 Стандартизовані терміни набрано напівжирним шрифтом, а синоніми — курсивом.

3.8 Терміни та визначення загальнотехнічних понять, необхідних для розуміння тексту стандарту, подано в додатках А, Б, В.

4 ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ

4.1 товар

Будь-яка річ, що на момент надходження в обіг, повинна бути виокремлена з-поміж інших за визначальними ознаками для конкретного договору купівлі-продажу

ru (товар

Любая вещь, которая на момент поступления в оборот должна быть выделена среди других по определяющим признакам для конкретного договора купли-продажи)

4.2 товарні ресурси

Продукція промислового чи сільськогосподарського виробництва, яка надходить у сферу обігу з метою продажу споживачам, а також для створення товарних запасів

ru (товарные ресурсы

Продукция промышленного или сельскохозяйственного производства, поступающая в сферу обращения с целью продажи потребителям, а также для создания товарных запасов)

4.3 товарознавство

Наукова дисципліна, яка системно вивчає товари на всіх етапах життєвого циклу, методи пізнання їхньої споживної вартості (цінності), закономірності формування асортименту та вимог до якості для забезпечення ефективності їх виробництва, обігу та споживання

ru (товароведение

Научная дисциплина, системно изучающая товары на всех этапах жизненного цикла, методы познания их потребительной стоимости (ценности), закономерности формирования ассортимента и требований к качеству для обеспечения эффективности их производства, обращения и потребления)

4.4 об'єкт товарознавства

Товари як продукти праці для задоволення потреб споживача та методи їх теоретичного і практичного пізнання

ru (объект товароведения

Товары как продукты труда для удовлетворения потребностей потребителя и методы их теоретического и практического познания)

4.5 предмет товарознавства

Споживна вартість (цінність) товарів, закономірності її прояву і збереження

ru (предмет товароведения

Потребительная стоимость (ценность) товаров, закономерности ее проявления и сохранения)

4.6 метод товарознавства

Системний підхід до пізнання споживної вартості (цінності) товарів і вивчення закономірностей її прояву і збереження

ru (метод товароведения

Системный подход к познанию потребительной стоимости (ценности) товаров и изучение закономерностей ее проявления и сохранения)

4.7 товарознавець

Фахівець у галузі товарознавства.

ru (товаровед

Специалист в области товароведения).

5 ОБ'ЄКТИ ТОВАРОЗНАВСТВА

5.1 Товар як об'єкт товарознавства

- | | |
|---|--|
| <p>5.1.1 номенклатура товарів
Сукупність усіх асортиментних груп товарів та товарних одиниць, що пропонуються до продажу конкретним суб'єктом ринку</p> | <p>гп (номенклатура товарів
Совокупность всех ассортиментных групп товаров и товарных единиц, предлагаемых к продаже конкретным субъектом рынка)</p> |
| <p>5.1.2 одиниця товару
Окремий екземпляр поштучного товару або визначена за встановленим порядком кількість нештучного або поштучного товару</p> | <p>гп (єдиниця товару
Отдельный экземпляр штучного товара или определенное в установленном порядке количество нештучного или штучного товара)</p> |
| <p>5.1.3 зразок товару
Одиниця товару, яку вибирають для демонстрування, ознайомлення, порівняння з еталоном, контролю, аналізу, випробування, оцінювання рівня якості</p> | <p>гп (образец товару
Единица товара, предназначенная для демонстрации, ознакомления, сравнения с эталоном, контроля, анализа, испытаний, оценивания уровня качества)</p> |
| <p>5.1.4 етало́н товару
Зразок товару для порівняння з аналогічними за призначенням та виглядом екземплярами</p> | <p>гп (етало́н товару
Образец товара для сравнения с аналогичными по назначению и виду экземплярами)</p> |
| <p>5.1.5 товарна маса
Сукупність одиниць товару в межах певного сектора сфери обігу</p> | <p>гп (товарная масса
Совокупность единиц товара в пределах определенного сектора сферы обращения)</p> |
| <p>5.1.6 партія товару
Визначена кількість товарів одного або декількох найменувань, закуплених, відвантажених або отриманих одночасно за одним товаросупровідним документом</p> | <p>гп (партия товару
Определенное количество товара одного или нескольких наименований, закупленных, отгруженных или полученных одновременно по одному товаросопроводительному документу¹)</p> |
| <p>5.1.7 новий товар
Виріб, який містить нові чи додаткові функційні можливості, зміни у формі, дизайні або пакуванні, що мають значення для споживачів (ДСТУ 3294)</p> | <p>гп (новый товар
Изделие, которое содержит новые или дополнительные функциональные возможности, изменения в форме, дизайне или упаковке, имеющие значение для потребителей)</p> |
| <p>5.1.8 життєвий цикл товару; ЖЦТ
Період, протягом якого товар перебуває на ринку (ДСТУ 3294)</p> | <p>гп (жизненный цикл товару; ЖЦТ
Период, в течение которого товар находится на рынке)</p> |
| <p>5.1.9 класифікаційна ознака товару
Об'єктивна особливість товару, що її вибирають як основу для впорядкування розподілу товарів за незалежними один від одного підрозділами, або в логічній послідовності і підпорядкованості</p> | <p>гп (классификационный признак товару
Объективная особенность товара, которую выбирают как основу для упорядочения распределения товаров по независимым один от другого подразделам, или в логической последовательности и соподчинении)</p> |
| <p>5.1.10 вимоги до товару
Сукупність якісних і кількісних характеристик товару, які відображають уявлення його споживачів про необхідну цінність товару в разі використання його за призначенням у встановлених умовах обігу і споживання</p> | <p>гп (требования к товару
Совокупность качественных и количественных характеристик товара, отражающих представление его потребителей о необходимой ценности товара в соответствии с его назначением в установленных условиях обращения и потребления)</p> |

<p>5.1.11 властивість товару Об'єктивна особливість товару, яка проявляється у сфері товарного обігу, споживання або експлуатації</p>	<p>гу (свойство товара Объективная особенность товара, проявляющаяся в сфере товарного обращения, потребления или эксплуатации)</p>
<p>5.1.12 споживна властивість товару Властивість товару, яка обумовлює його корисність і здатність задовольняти потреби споживачів і проявляється в процесі споживання</p>	<p>гу (потребительное свойство товара Свойство товара, обуславливающее его полезность и способность удовлетворять потребности потребителей и проявляющееся в процессе потребления)</p>
<p>5.1.13 соціальне призначення товару Споживна властивість товару, яка обумовлює його відповідність суспільно необхідним потребам населення, доцільність збуту і споживання</p>	<p>гу (социальное назначение товара Потребительное свойство товара, обуславливающее его соответствие социально необходимым потребностям населения, целесообразность сбыта и потребления)</p>
<p>5.1.14 функційність товару Споживна властивість товару, яка обумовлює його використання за призначенням як предмета споживання</p>	<p>гу (функциональность товара Потребительное свойство товара, обуславливающее его использование по назначению как предмета потребления)</p>
<p>5.1.15 ергономічна вимога до товару Вимога до товару, яка визначається антропометричними, фізіологічними, психофізіологічними, психологічними особливостями людини та обумовлює зручність і комфорт його споживання</p>	<p>гу (эргономическое требование к товару Требование к товару, которое определяется антропометрическими, физиологическими, психофизиологическими, психологическими особенностями человека, обуславливающее удобство и комфорт его потребления)</p>
<p>5.1.16 естетичність товару Споживна властивість товару, яка характеризує його інформаційну виразність, раціональність форми, цілісність композиції, суспільну цінність, стабільність товарного вигляду</p>	<p>гу (эстетичность товара Потребительное свойство товара, характеризующее его информационную выразительность, рациональность формы, целостность композиции, общественную ценность, стабильность товарного вида)</p>
<p>5.1.17 екологічність товару Споживна властивість товару, яка в разі його споживання проявляється в його впливі на довкілля</p>	<p>гу (экологичность товара Потребительное свойство товара, проявляющееся в его влиянии на окружающую среду при его потреблении)</p>
<p>5.1.18 взаємозамінність товару Здатність товару бути використаним без модифікацій замість іншого для виконання тих самих вимог</p>	<p>гу (взаимозаменяемость товара Способность товара быть использованным без модификаций вместо другого для выполнения тех же требований)</p>
<p>5.1.19 конкурентоспроможність Найважливіша комплексна ринкова характеристика товару, його здатність бути проданим на конкретному ринку в певні терміни за наявності аналогічних товарів-конкурентів (ДСТУ 3294)</p>	<p>гу (конкурентоспособность Важнейшая комплексная рыночная характеристика товара, его способность быть проданным на конкретном рынке в определенные сроки при наличии аналогичных товаров-конкурентов)</p>
<p>5.1.20 безпечність товару Споживна властивість товару, за якої ризик за-</p>	<p>гу (безопасность товара Потребительное свойство товара, при котором</p>

подіяння шкоди здоров'ю людини та довіллю в разі споживання товару, обмежений допустимим рівнем

риск нанесення вреда здоров'ю человека и окружающей природной среде при потреблении товара, ограничен допустимым уровнем)

5.1.21 **безпе́чність харчових продуктів**

Відсутність токсичного, канцерогенного, мутагенного та іншого несприятливого діяння продуктів харчування на організм людини під час використання їх у фізіологічно прийнятих кількостях

ru (безопасность пищевых продуктов
Отсутствие токсического, канцерогенного, мутагенного и иного неблагоприятного действия продуктов питания на организм человека при использовании их в физиологически принятых количествах)

5.1.22 **енергетична цінність**

Показник, що характеризує частку енергії, яка може вивільнитися з харчових речовин у процесі біологічного окиснення і використовуватися для забезпечення фізіологічних функцій організму (ДСТУ 3038)

ru (энергетическая ценность
Показатель, характеризующий долю энергии, которая может высвободиться из пищевых веществ в процессе биологического окисления и использоваться для обеспечения физиологических функций организма)

5.1.23 **біологічна цінність харчового продукту**

Основний показник якості харчового продукту, який визначає ступінь його відповідності оптимальним потребам людини і гарантованій безпеки використання згідно з фізіологічними нормами

ru (биологическая ценность пищевого продукта
Основной показатель качества продукта питания, определяющий степень его соответствия оптимальным потребностям человека и гарантированной безопасности использования в соответствии с физиологическими нормами)

5.1.24 **харчові продукти**

Об'єкти тваринного чи рослинного походження, які використовують в їжі в натуральному чи переробленому вигляді як джерело енергії, харчових та смакоароматичних речовин (ДСТУ 3038)

ru (пищевые продукты
Объекты животного или растительного происхождения, используемые в питании в натуральном или переработанном виде в качестве источника энергии, пищевых и вкусоароматических веществ)

5.1.25 **харчові добавки**

Речовини, які спеціально вводять у харчові продукти з метою надання їм заданих властивостей (ДСТУ 3038)

ru (пищевые добавки
Вещества, специально вводимые в пищевые продукты в целях придания им заданных свойств)

5.1.26 **біологічно активні добавки**

Речовини або їх суміші, що використовуються для надання раціону харчування спеціальних лікувальних чи лікувально-профілактичних властивостей

ru (биологически активные добавки
Вещества или смеси, используемые для придания рациону питания специальных лечебных или лечебно-профилактических свойств)

5.1.27 **товарний вигляд продукції**

Зовнішній стан продукції, який відповідає вимогам нормативних документів щодо реалізації у сфері обігу.

ru (товарный вид продукции
Внешнее состояние продукции, соответствующее требованиям нормативных документов, относительно реализации в сфере обращения).

5.2 Асортимент товарів та його складники

5.2.1 **асортимент товарів**

Набір товарів різних груп, підгруп, видів і різновидів, що їх об'єднують за певною споживчою, торговою або виробничою ознакою для характеристики складу товарної маси в різних умовах

ru (ассортимент товаров
Набор товаров различных групп, подгрупп, видов и разновидностей, объединяемых по определенному потребительскому, торговому или производственному признаку для характеристики состава товарной массы в различных условиях)

5.2.2 товарна група

Сукупність товарів, що їх об'єднують за ознакою однорідності сировини і матеріалу, призначення, способу виробництва тощо

гп (товарная группа

Совокупность товаров, объединяемых по признаку однородности сырья и материала, назначения, способа производства и т.д.)

5.2.3 товарна підгрупа

Складова частина товарної групи, яка об'єднує однорідні товари за ознакою виробничого походження

гп (товарная подгруппа

Составная часть товарной группы, которая объединяет однородные товары по признаку производственного происхождения)

5.2.4 товарний вид

Складова частина товарної підгрупи, яка об'єднує однакові товари різного призначення

гп (товарный вид

Составная часть товарной подгруппы, которая объединяет одинаковые товары различного назначения)

5.2.5 товарний різновид

Складова частина товарного виду, яка об'єднує товари одного призначення за асортиментною позицією

гп (товарная разновидность

Составная часть товарного вида, которая объединяет товары одного назначения по ассортиментной позиции)

5.2.6 асортиментна позиція

Конкретна ознака товару: артикул, модель, розмір, марка, колір, сорт, категорія тощо

гп (ассортиментная позиция

Конкретный признак товара: артикул, модель, размер, марка, цвет, сорт, категория и т.д.)

5.2.7 асортимент товарної групи

Набір товарів різних видів і різновидів, об'єднаних за ознаками споживчого призначення, способу виробництва та особливих властивостей

гп (ассортимент товарной группы

Набор товаров разных видов и разновидностей, объединенных по признакам потребительского назначения, способа производства и особых свойств)

5.2.8 груповий асортимент товарів

Перелік товарних груп із зазначенням кількості товарів, які повинні бути поставлені згідно з відповідним договором

гп (групповой ассортимент товаров

Перечень товарных групп с указанием количества подлежащих поставке товаров согласно соответствующему договору)

5.2.9 розгорнутий асортимент товарів

Деталізований груповий асортимент, у якому кожна група товарів представлена підгрупами, видами та різновидами із зазначенням кількості товарів за кожною ознакою

гп (развернутый ассортимент товаров

Детализированный групповой ассортимент, в котором каждая группа товаров представлена подгруппами, видами и разновидностями с указанием количества товаров по каждому признаку

Примітка. Розгорнутий асортимент наводиться у специфікації, яка додається до договору постачання.

Примечание. Развернутый ассортимент приводится в спецификации, прилагаемой к договору поставки).

5.2.10 виробничий асортимент товарів

Набір виробів різних груп, підгруп, видів та різновидів, які об'єднують за певною виробничою ознакою для характеристики складу загальною випуску продукції, виду економічної діяльності або виробничого підприємства

гп (производственный ассортимент товаров

Набор изделий различных групп, подгрупп, видов и разновидностей, объединяемых по определенному производственному признаку для характеристики состава общего выпуска продукции, вида экономической деятельности или производственного предприятия)

5.2.11 торговий асортимент товарів

Набір товарів різних груп, підгруп, видів і різновидів, які об'єднують за певною споживчою або товарною ознакою, і які перебувають у сфері обігу

гп (торговый ассортимент товаров

Набор товаров различных групп, подгрупп, видов и разновидностей, объединяемых по определенному потребительскому или товарному признаку и находящимся в сфере обращения)

- 5.2.12 асортимент торгового підприємства** гу (ассортимент торгового предприятия)
Підбір різних товарів за групами, підгрупами, видами та різновидами в конкретному торговому підприємстві
Подбор различных товаров по группам, подгруппам, видам и разновидностям в конкретном торговом предприятии)
- 5.2.13 асортиментний мінімум** гу (ассортиментный минимум)
Перелік груп, підгруп, видів і різновидів товарів із зазначенням їхньої кількості, складений із урахуванням типу та профілю торгового підприємства і затверджений за встановленим порядком
Перечень групп, подгрупп, видов и разновидностей товаров с указанием их количества, составленный с учетом типа, профиля торгового предприятия и утвержденных в установленном порядке)
- 5.2.14 широта торгового асортименту товарів** гу (широта торгового ассортимента товаров)
Характеристика асортименту товарів торгового підприємства за кількістю груп та підгруп, що входять до нього
Характеристика ассортимента товаров торгового предприятия по количеству включенных в него групп и подгрупп)
- 5.2.15 глибина торгового асортименту товарів** гу (глубина торгового ассортимента товаров)
Характеристика асортименту товарів торгового підприємства за кількістю видів та різновидів, об'єднаних визначеними групами та підгрупами
Характеристика ассортимента товаров торгового предприятия по количеству видов и разновидностей, объединенных определенными группами и подгруппами)
- 5.2.16 формування торгового асортименту товарів** гу (формирование торгового ассортимента товаров)
Цілеспрямоване добирання товарів за групами, підгрупами, видами та різновидами з урахуванням попиту споживачів та забезпечення рентабельності торговельної діяльності
Целенаправленный подбор товаров по группам, подгруппам, видам и разновидностям с учетом спроса потребителей и обеспечения рентабельности торговой деятельности)
- 5.2.17 оновлення торгового асортименту товарів** гу (обновление торгового ассортимента товаров)
Процес доповнювання торгового асортименту новими групами, підгрупами, видами і різновидами товарів
Процесс пополнения торгового ассортимента новыми группами, подгруппами, видами и разновидностями товаров)
- 5.2.18 сталість торгового асортименту товарів** гу (устойчивость торгового ассортимента товаров)
Постійна протягом певного періоду часу наявність у продажу товарів одних і тих самих видів та різновидів
Постоянное на протяжении определенного периода времени наличие в продаже товаров одних и тех же видов и разновидностей)
- 5.2.19 асортимент товарів споживчого комплексу** гу (ассортимент товаров потребительского комплекса)
Перелік товарів різних груп, підгруп, видів та різновидів, складений за ознаками спільності або подібності споживчого призначення та комплексного задоволення попиту окремих груп споживачів
Перечень товаров различных групп, подгрупп, видов и разновидностей, составленный по признакам общности или схожести потребительского назначения и комплексного удовлетворения спроса отдельных групп потребителей)
- 5.2.20 структура асортименту товарів** гу (структура ассортимента товаров)
Кількісне співвідношення груп, підгруп, видів і різновидів товарів у номенклатурі конкретного суб'єкта ринку
Количественное соотношение групп, подгрупп, видов и разновидностей товаров в номенклатуре конкретного субъекта рынка)

5.2.21 макроструктура асортименту товарів ru (макроструктура ассортимента товаров
Кількісне співвідношення груп товарів у номен-
клатурі конкретного суб'єкта ринку Количественное соотношение групп товаров в
номенклатуре конкретного субъекта рынка)

5.2.22 мікроструктура асортименту товарів ru (микроструктура ассортимента товаров
Кількісне співвідношення видів і різновидів то-
варів у номенклатурі конкретного суб'єкта ринку Количественное соотношение видов и разно-
видностей товаров в номенклатуре конкретно-
го субъекта рынка).

5.3 Якісна характеристика товару

5.3.1 якість товару ru (качество товара
Сукупність характеристик товару, які визначають
ступінь його здатності задовольняти встановлені
і передбачені потреби Совокупность характеристик товара, определя-
ющих степень его способности удовлетворять
установленные и предполагаемые потребности)

5.3.2 якість харчового продукту ru (качество пищевого продукта
Сукупність характеристик харчового продукту,
які визначають ступінь його здатності забезпе-
чувати стабільність складу і корисних властиво-
стей харчового продукту протягом терміну при-
датності Совокупность характеристик пищевого продук-
та, определяющих степень его способности
обеспечивать стабильность состава и полезных
свойств пищевого продукта на протяжении срока
пригодности)

5.3.3 вимоги до якості товару ru (требования к качеству товара
Виразення певних потреб через переведення їх
у набір кількісно або якісно встановлених норм
щодо характеристик товару для забезпечення
можливості його перевірки при використанні за
призначенням Выражение определенных потребностей через
перевод их в набор количественно или качествен-
но установленных норм относительно характери-
стик товара для обеспечения возможности его
проверки при использовании по назначению)

5.3.4 надійність (товару) en dependability
fr sûreté de fonctionnement
ru (надежность (товара)
Якісна характеристика товару, яка визначає його
властивість зберігати в установлених межах
значення всіх параметрів щодо здатності вико-
нувати потрібні функції в заданих режимах та
умовах застосування, технічного обслуговуван-
ня, зберігання та транспортування Качественная характеристика товара, определя-
ющая его свойство сохранять в установленных
пределах значения всех параметров в отноше-
нии способности выполнять требуемые функции
в заданных режимах и условиях применения,
технического обслуживания, хранения и транс-
портирования)

5.3.5 показник якості товару ru (показатель качества товара
Кількісна характеристика однієї або декількох
властивостей товару, складових його якості, яка
розглядається відповідно до визначених умов
його експлуатації або споживання Количественная характеристика одного или
нескольких свойств товара, рассматриваемая в
соответствии с определенными условиями его
эксплуатации или потребления)

5.3.6 споживчий показник якості товару ru (потребительский показатель качества товара
Кількісна характеристика однієї або декількох
споживчих властивостей товару, яку розгляда-
ють відповідно до умов його споживання Количественная характеристика одного или
нескольких потребительных свойств товара,
рассматриваемая в соответствии с условиями
его потребления)

5.3.7 методи визначення показників якості товару ru (методы определения показателей качества
Методи, за допомогою яких визначають кількісне
Методы, с помощью которых определяют коли-

значення показників якості товару		чественное значение показателей качества товара)
5.3.8 експрес-методи визначення показників якості товару Прискорені методи, які дають інформацію про показники якості товару в коротший термін, ніж за звичайних методів	ru	(экспресс-методы определения показателей качества товаров Ускоренные методы, с помощью которых определяют показатели качества товаров в более короткое время, чем при обычных методах)
5.3.9 бал Умовна одиниця для оцінювання показника якості або рівня якості товару у встановленій чисельній системі шкали цінностей	ru	(балл Условная единица для оценки показателя качества или уровня качества товара в установленной числовой системе шкалы ценностей)
5.3.10 сорт товару Градація товару певного виду за одним або декількома показниками якості, встановлена нормативними документами	ru	(сорт товара Градация товара определенного вида по одному или нескольким показателям качества, установленная нормативными документами)
5.3.11 недолік (товару) Будь-яка невідповідність товару вимогам нормативних документів, умовам договорів або вимогам, що їх пред'являють до товару, а також невідповідність товару тій інформації, яку про нього надав виробник (виконавець, продавець)	ru	(недостаток Какое-либо несоответствие товара требованиям нормативных документов, условиям договоров или требованиям, предъявляемым к товару, а также несоответствие товара той информации, которая была предоставлена о нем производителем (исполнителем, продавцом)
5.3.12 істотний недолік (товару) Недолік, який робить неможливим або недопустимим використання товару відповідно до його цільового призначення і для усунення якого необхідні великі затрати праці, часу, а також комплектувальних виробів, які складають значну частину товару, або він робить товар іншим, ніж передбачено нормативними документами чи договором, або проявляється знову після його усунення	ru	(существенный недостаток (товара) Недостаток, делающий невозможным или недопустимым использование товара относительно его целевого назначения и для устранения которого необходимы большие затраты труда, времени, а также комплектующих изделий, составляющих значительную часть товара, или он делает товар другим, чем предусмотрено нормативными документами или договором, или проявляется снова после его устранения)
5.3.13 рівень якості товару Відносна характеристика якості товару, яку отримують порівнянням значень показників якості оцінюваного товару з базовими (еталонними) значеннями відповідних показників	ru	(уровень качества товара Относительная характеристика качества товара, получаемая на основе сравнения значений показателей качества оцениваемого товара с базовыми (эталонными) значениями соответствующих показателей)
5.3.14 погіршення якості товару Зниження рівня якості товару, спричинене вадами сировини, дефектами матеріалу або виробу, uszkodженнями, а також порушенням технології виробництва, умов зберігання, правил перевезення та експлуатації	ru	(ухудшение качества товара Понижение уровня качества товара, вызванное пороками сырья, дефектами материала или изделия, повреждениями, а также нарушением технологии производства, условий хранения, правил перевозки и эксплуатации)
5.3.15 петля якості (товару) Концептуальна модель взаємозалежних видів діяльності, які впливають на якість товару на	en fr ru	quality loop boucle de la qualité (петля качества (товара))

різних стадіях від визначення потреб до оцінювання їх задоволення

Концептуальная модель взаимозависимых видов деятельности, влияющих на качество товара на различных стадиях от определения потребностей до оценки их удовлетворения)

5.3.16 вивчення якості товару

Дослідження закономірностей виявлення споживчих властивостей товару відповідно до його призначення у певних умовах обігу, споживання або експлуатації

ru (изучение качества товара
Исследование закономерностей выявления потребительных свойств товара в соответствии с его назначением в определенных условиях обращения, потребления или эксплуатации)

5.3.17 контроль якості товару

Діяльність, яка включає проведення вимірів, експертизи, випробування або оцінювання однієї чи декількох характеристик товару та порівняння отриманих результатів із встановленими вимогами для визначення, чи досягнуто відповідності по кожній із цих характеристик

ru (контроль качества товара
Деятельность, включающая проведение измерений, экспертизы, испытаний или оценки одной или нескольких характеристик товара и сравнение полученных результатов с установленными требованиями для определения, достигнуто ли соответствие по каждой из этих характеристик)

5.3.18 формування якості товару

Встановлення, забезпечення і підтримування суспільно необхідного рівня якості товару на всіх етапах його виробництва і надходження до споживача

ru (формирование качества товара
Установление, обеспечение и поддержка общественно необходимого уровня качества товара на всех этапах его производства и доставки к потребителю)

5.3.19 підвищення якості товару

Покращення якості товару, яке дає змогу всебічніше і повніше задовольнити відповідну потребу.

ru (повышение качества товара
Улучшение качества товара, дающее возможность всесторонне и полнее удовлетворить соответствующую потребность).

5.4 Інформація про товар

5.4.1 інформація про товар

Подані в документальній або образній формі відомості про товар, місце і час його виготовлення, ціну, правила поводження з ним та догляд за ним, спосіб вживання, харчову цінність, термін придатності та назву виробника

ru (информация о товаре
Сведения о товаре, предъявленные в документальной или изобразительной форме, содержащие информацию о месте и времени его изготовления, цене, правилах обращения с ним и уходе за ним, способе употребления товара, пищевой ценности, сроке пригодности и наименовании изготовителя)

5.4.2 маркування товару (споживчої тари)

Ідентифікаційна умовна позначка на кожній одиниці (партії) товару (споживчій тарі) з інформацією відповідно до вимог чинних нормативних документів

ru (маркировка товара (потребительской тары)
Идентификационное условное обозначение на каждой единице (партии) товара (потребительской таре) с информацией относительно требований действующих нормативных документов)

5.4.3 маркування транспортної тари

Ідентифікаційна умовна позначка на транспортній тарі з інформацією про одержувача, відправника і способи поводження з упакованим товаром під час його транспортування і зберігання

ru (маркировка транспортной тары
Идентификационное условное обозначение на транспортной таре с информацией о получателе, отправителе и способах обращения с упакованным товаром во время его транспортировки и хранения)

5.4.4 артикул товару

Умовна позначка, яку присвоюють товару для відображення його особливостей та його відмінності від іншого аналогічного виду товару

ru (артикул товара)

Условное обозначение, присваиваемое товару для отражения его особенностей и его отличия от другого аналогичного вида товара)

5.4.5 товарний знак

Зареєстрована за встановленим порядком із наданням правової охорони позначка, за якою товари і послуги одних осіб відрізняються від однорідних товарів та послуг інших осіб

ru (товарний знак)

Зарегистрированное соответствующим образом с предоставлением охранных прав обозначение, позволяющее отличить товары и услуги одних лиц от однородных товаров и услуг других лиц)

5.4.6 торговельний символ

Графічний образ (малюнок, клеймо, наліпка, налічка, етикетка, оригінальна назва, певна сполука цифр, літер або слів), призначений для виокремлення товару серед численних інших товарів

ru (торговый символ)

Графический образ (рисунок, клеймо, наклейка, бирка, этикетка, оригинальное название, определенное сочетание цифр, букв или слов), предназначенный для выделения товара из множества других товаров)

5.4.7 сертифікат відповідності

Документ, виданий згідно з правилами системи сертифікації, який вказує, що забезпечується необхідна впевненість у тому, що потрібним чином ідентифікована продукція, процес чи послуга відповідають конкретному стандарту чи іншому нормативному документу (ДСТУ 2462)

en certificate of conformity

ru (сертификат соответствия)

Документ, выданный в соответствии с правилами системы сертификации, указывающий, что обеспечивается необходимая уверенность в том, что должным образом идентифицированная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу)

5.4.8 знак відповідності (в галузі сертифікації)

Захищений за встановленим порядком знак, використовуваний або виданий згідно з правилами системи сертифікації, який вказує, що забезпечується необхідна впевненість у тому, що ця продукція, процес чи послуга відповідають конкретному стандарту чи іншому нормативному документу (ДСТУ 2462)

en mark of conformity

ru (знак соответствия (в области сертификации))

Защищенный в установленном порядке знак, применяемый или выданный в соответствии с правилами системы сертификации, указывающий, что обеспечивается необходимая уверенность в том, что данная продукция, процесс или услуга соответствуют конкретному стандарту или другому нормативному документу)

5.4.9 штриховий код товару

Комбінація послідовно розташованих паралельних штрихів та проміжків між ними, розміри та розташування яких встановлені певними правилами, і призначена для автоматизованої ідентифікації товару та іншої інформації

ru (штриховой код товара)

Комбинация последовательно расположенных параллельных штрихов и промежутков между ними, размеры и расположение которых установлены определенными правилами, предназначенная для автоматизированной идентификации товара и другой информации)

5.4.10 торговельно-товарознавча документація

Сукупність використовуваних у торгівлі видів документів, які характеризують товар, правила догляду за ним, зберігання і транспортування.

ru (торгово-товароведческая документация)

Совокупность используемых в торговле видов документов, которые характеризуют товар, правила ухода за ним, хранения и транспортирования).

6 СПОЖИВАННЯ ТОВАРІВ

6.1 споживач товару

Будь-яка особа чи група осіб, які придбавають або мають намір придбати товар і використовують його за призначенням для задоволення певної потреби

гп (потребитель товара

Какое-либо лицо или группа лиц, которые приобретают или имеют намерение приобрести товар и используют его по назначению для удовлетворения определенной потребности)

6.2 споживна вартість (цінність) товару

Корисність товару, яка визначається сукупністю його споживних властивостей і проявляється через задоволення потреб відповідно до призначення товару, його кількості і встановлених умов споживання або експлуатації

гп (потребительная стоимость (ценность) товара
Полезность товара, которая определяется совокупностью его потребительных свойств, проявляющаяся посредством удовлетворения потребностей в соответствии с назначением товара, его количеством и установленными требованиями потребления или эксплуатации)

6.3 споживання товару

Використання товару споживачем за призначенням для задоволення певної потреби

гп (потребление товара
Использование товара по назначению с целью удовлетворения определенной потребности)

6.4 експлуатація товару

Використання споживачем непродовольчих товарів за призначенням згідно з правилами експлуатації

гп (эксплуатация товара
Использование потребителем непродовольственных товаров по назначению в соответствии с правилами эксплуатации)

6.5 предмет споживання

Придбаний товар, який використовується споживачем для задоволення матеріальних і духовних потреб

гп (предмет потребления
Приобретенный товар, используемый потребителем для удовлетворения материальных и духовных потребностей)

6.6 споживча спроможність

Характеристика що визначає кількість певного товару, яку може придбати споживач

гп (потребительская способность
Характеристика, касающаяся количества определенного товара, которое может приобрести потребитель)

6.7 споживний комплекс товарів

Сукупність товарів, які складають єдине ціле і придатні задовольнити потреби, об'єднані певною метою суспільного споживання

гп (потребительный комплекс товаров
Совокупность товаров, образующих единое целое и способных удовлетворить потребности, объединенные определенной целью общественного потребления)

6.8 мінімальний споживацький бюджет

Набір продовольчих і непродовольчих товарів та послуг у натуральному і вартісному вираженні, що забезпечує задоволення основних фізіологічних і соціально-культурних потреб людини

гп (минимальный потребительский бюджет
Набор продовольственных и непродовольственных товаров и услуг в натуральном и стоимостном выражении, который обеспечивает удовлетворение основных физиологических и социально-культурных потребностей человека)

6.9 умови споживання товару

Соціальні і природні умови, за яких здійснюється процес споживання товару

гп (условия потребления товара
Социальные и природные условия, при которых осуществляется процесс потребления товара)

6.10 спосіб споживання товару

Сукупність прийомів та методів, які забезпечують процес споживання товару за його призна-

гп (способ потребления товара
Совокупность приемов и методов, обеспечивающих процесс потребления товара соответ-

ченням у системі «споживач — товар — умови споживання»

ственно его назначению в системе «потребитель — товар — условия потребления»)

6.11 гарантійний термін

Проміжок календарного часу, протягом якого діє відповідальність виробника (продавця, виконавця) за відповідність проданого ним товару вимогам нормативних документів, договору за умови дотримання споживачем правил його експлуатації, використання та зберігання

ru (гарантийный срок

Промежуток календарного времени, в течение которого действует ответственность изготовителя (продавца, исполнителя) за соответствие проданного товара требованиям нормативных документов, договора при условии соблюдения потребителем правил его эксплуатации, использования и хранения)

6.12 термін придатності товару

Період, протягом якого товар за органолептичними, фізико-хімічними, медико-біологічними та іншими показниками, у разі додержання належних умов зберігання, визнається виробником придатним для використання за призначенням

ru (срок годности товара

Период времени, в течение которого товар по органолептическим, физико-химическим, медико-биологическим и другим показателям при соблюдении надлежащих условий хранения признается производителем пригодным для использования по назначению)

6.13 термін служби (товару)

Період, протягом якого виробник зобов'язується забезпечити споживачу можливість використання товару за призначенням і бере на себе відповідальність за істотні недоліки, які виникли з його вини.

ru (срок службы (товара)

Период времени, в течение которого изготовитель обязуется обеспечить потребительскую возможность использования товара по назначению и берет на себя ответственность за существенные недостатки, возникшие по его вине).

7 ТОВАРОЗНАВЧА ДІЯЛЬНІСТЬ

7.1 класифікація товару

Упорядкований на основі певних ознак розподіл товарів на класи і дрібніші підрозділи, незалежні один від одного, або такі, що перебувають у логічній послідовності і підпорядкованості

ru (классификация товара

Упорядоченное на основе определенных признаков распределение товаров по классам и более мелким подразделам, независимым один от другого, или находящимся в логической последовательности и соподчинении)

7.2 кодування товарів

Присвоєння товарам умовних позначень у вигляді цифрового, буквено-цифрового та штрихового коду з метою їх ідентифікації

ru (кодирование товаров

Присвоение товарам условных обозначений в виде цифрового, буквено-цифрового и штрихового кода с целью их идентификации)

7.3 випробування товару

Експериментальне визначення кількісних або якісних характеристик властивостей товару за заданою програмою відповідно до чинних нормативних документів

ru (испытание товара

Экспериментальное определение количественных или качественных характеристик товара по заданной программе соответствием действующим нормативным документам)

7.4 органолептичний метод

Метод визначення значень показників якості товару на основі аналізу сприйняття органів чуттів людини

ru (органолептический метод

Метод определения значений показателей качества товара на основе анализа восприятия органов чувств человека)

7.5 лабораторний метод

Метод визначення значень показників якості товару за допомогою спеціальної апаратури, реактивів, посуду та іншого допоміжного приладдя

ru (лабораторный метод

Метод определения значений показателей качества товара с помощью специальной аппаратуры, реактивов, посуды и других вспомогательных принадлежностей)

7.6 товарна експертиза

Незалежне перевірення якості та кількості товару компетентними спеціалістами на замовлення зацікавленої юридичної або фізичної особи

гп (товарная экспертиза
Независимая проверка качества и количества товара компетентными специалистами по заказу заинтересованного юридического или физического лица)

7.7 експертиза споживних властивостей товару

Аналізування і оцінювання споживних властивостей товару з використанням експертних методів на основі результатів випробування

гп (экспертиза потребительных свойств товара
Анализ и оценка потребительных свойств товара с использованием экспертных методов на основе результатов испытаний)

7.8 визначення вимог до товару

Товарознавча діяльність, яка полягає у вивченні та виявленні об'єктивних якісних і кількісних характеристик товару у сферах обігу і споживання

гп (определение требований к товару
Товароведческая деятельность, состоящая в изучении и выявлении объективных качественных и количественных характеристик товара в сферах обращения и потребления)

7.9 приймання товару

Етал товароруку, на якому товародержувач приймає від постачальника товари, визначає відповідність партії товару за кількістю, якістю, комплектністю та асортиментом вимогам, установленим умовами договору, нормативною і товаросупровідною документацією

гп (приемка товара
Этап товародвижения, на котором товарополучатель принимает от поставщика товары, определяет соответствие партии товара по количеству, качеству, комплектности и ассортименту требованиям, установленным условиями договора, нормативной и товаросопроводительной документацией)

7.10 сортування товару

Розподіл товару за асортиментними ознаками, а також за сортами

гп (сортировка товара
Распределение товаров по ассортиментным признакам, а также по сортам)

7.11 розбраковування товарів

Перевірення відповідності показників якості товарів вимогам нормативних документів, виявлення та вилучення бракованих одиниць

гп (разбраковка товаров
Проверка соответствия показателей качества товаров требованиям нормативных документов, выявление и удаление бракованных единиц)

7.12 зберігання товару

Стадія обігу товару, на якій забезпечується протягом певного часу його придатність задовольняти відповідно до призначення конкретні потреби споживача

гп (хранение товара
Стадия обращения товара, на которой обеспечивается в течение определенного времени его пригодность для удовлетворения соответственно назначению конкретных потребностей потребителя)

7.13 догляд за товаром

Сукупність заходів, спрямованих на підтримання необхідного рівня якості товару в процесі його зберігання, транспортування, продажу, споживання або експлуатації.

гп (уход за товаром
Совокупность мер, направленных на поддержание необходимого уровня качества товара при его хранении, транспортировании, продаже и потреблении или эксплуатации).

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

артикул товару	5.4.4
асортимент товарів	5.2.1
асортимент товарів виробничий	5.2.10
асортимент товарів груповий	5.2.8
асортимент товарної групи	5.2.7
асортимент торгового підприємства	5.2.12
асортимент товарів розгорнутий	5.2.9
асортимент товарів торговий	5.2.11
асортимент товарів споживчого комплексу	5.2.19
бал	5.3.9
безпечність товару	5.1.20
безпечність харчових продуктів	5.1.21
бюджет мінімальний споживацький	6.8
вартість (цінність) товару споживна	6.2
взаємозамінність товару	5.1.18
вивчення якості товару	5.3.16
вигляд продукції товарний	5.1.27
вид товарний	5.2.4
визначення вимог до товару	7.8
вимога до товару ергономічна	5.1.15
вимоги до товару	5.1.10
вимоги до якості товару	5.3.3
випробування товару	7.3
властивість товару	5.1.11
властивість товару споживна	5.1.12
глибина торгового асортименту товарів	5.2.15
група товарна	5.2.2
добавки біологічно активні	5.1.26
добавки харчові	5.1.25
догляд за товаром	7.13
документація торговельно-товарознавча	5.4.10
екологічність товару	5.1.17
експертиза складних властивостей товару	7.7
експертиза товарна	7.6
експлуатація товару	6.4
експрес-методи визначення показників якості товару	5.3.8

естетичність товару	5.1.16
еталон товару	5.1.4
зберігання товару	7.12
знак відповідності (в галузі сертифікації)	5.4.8
знак товарний	5.4.5
зразок товару	5.1.3
інформація про товар	5.4.1
класифікація товару	7.1
код товару штриховий	5.4.9
кодування товарів	7.2
комплекс товарів споживний	6.7
контроль якості товару	5.3.17
конкурентоспроможність	5.1.19
макроструктура асортименту товарів	5.2.21
маркування (споживчої тари)	5.4.2
маркування товару	5.4.2
маркування транспортної тари	5.4.3
маса товарна	5.1.5
методи визначення показників якості товару	5.3.7
метод лабораторний	7.5
метод органолептичний	7.4
метод товарознавства	4.6
мікроструктура асортименту товарів	5.2.22
мінімум асортиментний	5.2.13
надійність (товару)	5.3.4
номенклатура товарів	5.1.1
недолік (товару)	5.3.11
недолік істотний (товару)	5.3.12
об'єкт товарознавства	4.4
одиниця товару	5.1.2
ознака товару класифікаційна	5.1.9
оновлення торгового асортименту товарів	5.2.17
партія товару	5.1.6
петля якості (товару)	5.3.15
підвищення якості товару	5.3.19
підгрупа товарна	5.2.3
погіршення якості товару	5.3.14

позиція асортиментна	5.2.6
показник якості товару	5.3.5
показник якості товару споживчий	5.3.6
предмет споживання	6.5
предмет товарознавства	4.5
призначення товару соціальне	5.1.13
приймання товару	7.9
продукти харчові	5.1.24
ресурси товарні	4.2
рівень якості товару	5.3.13
різновид товарний	5.2.5
розбраковування товарів	7.11
сертифікат відповідності	5.4.7
символ торговельний	5.4.6
сорт товару	5.3.10
сортування товару	7.10
споживання товару	6.3
споживач товару	6.1
спосіб споживання товару	6.10
спроможність споживча	6.6
сталість торгового асортименту товарів	5.2.18
структура асортименту товарів	5.2.20
термін гарантійний	6.11
термін придатності (товару)	6.12
термін служби (товару)	6.13
товар	4.1
товарознавець	4.7
товарознавство	4.3
товар новий	5.1.7
умови споживання товару	6.9
формування торгового асортименту товарів	5.2.16
формування якості товару	5.3.18
функційність товару	5.1.14
цикл товару життєвий	5.1.8
цінність енергетична	5.1.22
цінність харчового продукту біологічна	5.1.23
широта торгового асортименту товарів	5.2.14

якість товару	5.3.1
якість харчового продукту	5.3.2

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

certificate of conformity	5.4.7
dependability	5.3.4
mark of conformity	5.4.8
quality loop	5.3.15

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

boucle de la qualité	5.3.15
sûreté de fonctionnement	5.3.4

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

артикул товара	5.4.4
ассортимент товаров	5.2.1
ассортимент товаров групповой	5.2.8
ассортимент товаров потребительского комплекса	5.2.19
ассортимент товаров производственный	5.2.10
ассортимент товаров развернутый	5.2.9
ассортимент товаров торговый	5.2.11
ассортимент товарной группы	5.2.7
ассортимент торгового предприятия	5.2.12
балл	5.3.9
безопасность товара	5.1.20
безопасность пищевых продуктов	5.1.21
бюджет потребительский минимальный	6.8
взаимозаменяемость товара	5.1.18
вид продукции товарный	5.1.27
вид товарный	5.2.4
глубина торгового ассортимента товаров	5.2.15
группа товарная	5.2.2
добавки биологически активные	5.1.26
добавки пищевые	5.1.25
документация торгово-товароведческая	5.4.10
единица товара	5.1.2
знак соответствия (в области сертификации)	5.4.8

знак товарный	5.4.5
изучение качества товара	5.3.16
информация о товаре	5.4.1
испытание товара	7.3
качество пищевого продукта	5.3.2
качество товара	5.3.1
классификация товаров	7.1
код товара штриховой	5.4.9
кодирование товаров	7.2
комплекс товаров потребительный	6.7
контроль качества товара	5.3.17
конкурентоспособность	5.1.19
макроструктура ассортимента товаров	5.2.21
маркировка потребительской тары	5.4.2
маркировка товара	5.4.2
маркировка транспортной тары	5.4.3
масса товарная	5.1.5
метод органолептический	7.4
метод лабораторный	7.5
метод товароведения	4.6
методы определения показателей качества товара	5.3.7
минимум ассортиментный	5.2.13
микроструктура ассортимента товаров	5.2.22
надежность (товара)	5.3.4
назначение товара социальное	5.1.13
недостаток (товара)	5.3.11
недостаток существенный (товара)	5.3.12
номенклатура товаров	5.1.1
обновление торгового ассортимента товаров	5.2.17
образец товара	5.1.3
объект товароведения	4.4
определение требований к товару	7.8
партия товара	5.1.6
петля качества (товара)	5.3.15
повышение качества товара	5.3.19
подгруппа товарная	5.2.3
позиция ассортиментная	5.2.6

показатель качества товара	5.3.5
показатель качества товара потребительский	5.3.6
потребитель товара	6.1
потребление товара	6.3
предмет товароведения	4.5
предмет потребления	6.5
признак товара классификационный	5.1.9
продукты пищевые	5.1.24
разбракровка товаров	7.11
разновидность товарная	5.2.5
ресурсы товарные	4.2
свойство товара	5.1.11
свойство товара потребительное	5.1.12
сертификат соответствия	5.4.7
символ торговый	5.4.6
сорт товара	5.3.10
сортировка товара	7.10
способ потребления товара	6.10
способность потребительская	6.6
срок гарантийный	6.11
срок годности товара	6.12
срок службы (товара)	6.13
стоимость (ценность) товара потребительная	6.2
структура ассортимента товаров	5.2.20
товар	4.1
товаровед	4.7
товароведение	4.3
товар новый	5.1.7
требования к качеству товара	5.3.3
требования к товару	5.1.10
требование к товару эргономическое	5.1.15
уровень качества товара	5.3.13
устойчивость торгового ассортимета товаров	5.2.18
условия потребления товара	6.9
ухудшение качества товара	5.3.14
уход за товаром	7.13
формирование качества товара	5.3.18

формирование торгового ассортимента товаров	5.2.16
функциональность товара	5.1.14
хранение товара	7.12
ценность пищевого продукта биологическая	5.1.23
ценность энергетическая	5.1.22
цикл товара жизненный	5.1.8
широта торгового ассортимента товаров	5.2.14
экологичность товара	5.1.17
экспертиза товарная	7.6
экспертиза потребительных свойств товара	7.7
эксплуатация товара	6.4
экспресс-методы изучения показателей качества товара	5.3.8
эстетичность товара	5.1.16
эталон товара	5.1.4

ДОДАТОК А
(довідковий)

ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ ЗАСОБІВ ЗБЕРІГАННЯ ТА ЗАХИСТУ ТОВАРІВ

A.1 пакування; упаковка

Засіб чи комплекс засобів, що забезпечують захист продукції від пошкоджень і втрат, навколишнє середовище від забруднення, а також процес обігу продукції

Примітка. Під процесом обігу розуміють транспортування, зберігання та реалізацію продукції.
(ДСТУ 2391)

en package
fr emballage
ru (упаковка)

Средство или комплекс средств, обеспечивающие: защиту продукции от повреждений и потерь, окружающую среду от загрязнений, а также процесс обращения продукции

Примечание. Под процессом обращения понимают транспортирование, хранение и реализацию продукции).

A.2 тара

Основний елемент пакування, що є виробом для розміщення продукції
(ДСТУ 2890)

ru (тара)

Основной элемент упаковки, представляющий собой изделие для размещения продукции)

A.3 транспортна тара

(Нд. *зовнішня тара*; *зовнішня* транспортна тара, *зовнішнє* пакування; *відправне зовнішнє* пакування; транспортне пакування; транспортувальне пакування)

Тара, яка утворює самостійну транспортну одиницю
(ДСТУ 2890)

ru (транспортная тара

(Нд. *внешняя тара*; *внешняя транспортная тара*; *внешняя упаковка*; *отправительная внешняя упаковка*; *транспортная упаковка*; *транспортноручная упаковка*)

Тара, образующая самостоятельную транспортную единицу)

A.4 сложиткова тара

Тара, яка надходить до споживача з продукцією

ru (потребительская тара

Тара, поступающая к потребителю с продукци-

і не виконує функцій транспортної тари (ДСТУ 2890)	ей и не выполняющая функций транспортной тары)
A.5 індивідуальна тара Тара, призначена для одиниці продукції (ДСТУ 2890)	гш (индивидуальная тара Тара, предназначенная для единицы продукции)
A.6 разова тара (Нд. <i>необерттова тара</i>) Тара, призначена для одноразового використання (ДСТУ 2890)	гш (разовая тара (Нд. необоротная тара) Тара, предназначенная для однократного использования)
A.7 зворотна тара (Нд. <i>багатообігова тара; держана тара; обігова тара</i>) Тара, яка була у вжитку і використовується повторно (ДСТУ 2890)	гш (возвратная тара (Нд. многооборотная тара, держаная тара, оборотная тара) Тара, бывшая в употреблении, которая используется повторно)
A.8 багатооборотна тара Транспортна тара, показники міцності якої збережені на її багаторазове використання (ДСТУ 2890)	гш (многооборотная тара Транспортная тара, показатели прочности которой рассчитаны на ее многократное применение)
A.9 інвентарна тара Багатооборотна тара, яка належить конкретному підприємству і підлягає поверненню цьому підприємству (ДСТУ 2890)	гш (инвентарная тара Многооборотная тара, принадлежащая конкретному предприятию и подлежащая возврату данному предприятию)
A.10 допоміжний пакувальний засіб Елемент пакування, який у комплексі з тарою, або без неї виконує функції пакування	гш (вспомогательное упаковочное средство Элемент упаковки, который в комплексе с тарой или без нее выполняет функцию упаковки)
A.11 вдувна полімерна тара Транспортна (бочки, барабани, канистри) і споживча (банки, пляшки, туби) тара, яку виготовляють методом роздування розігрітої полімерної трубчастої заготовки повітрям, щоб надати їй відповідної форми	гш (выдувная полимерная тара Транспортная (бочки, барабаны, канистры) и потребительская (банки, бутылки, тубы) тара, изготавливаемая методом раздувания полимерной трубчатой заготовки воздухом с целью придания ей соответствующей формы)
A.12 вакуум-пакування Герметичне спожиткове пакування, в якому внаслідок відсмоктування повітря створюється тиск нижчий, ніж атмосферний	гш (вакуум-упаковка Герметическая потребительская упаковка, в которой вследствие отсасывания воздуха образуется давление меньше атмосферного)
A.13 антисептичне пакування Герметичне, біотривке, волого-, паро-, газонепроникне пакування з матеріалу, який містить антисептичні речовини або придатний для їх введення разом з пакуваним продуктом	гш (антисептическая упаковка Герметическая, биостойкая, влаго-, паро- газонепроницаемая упаковка из материала, содержащего антисептические вещества или пригодного к их введению одновременно с пакуемым продуктом)

A.14 герметична тара Тара, конструкція якої забезпечує непроникність газів, парів і рідин	gu	(герметическая тара Тара, конструкция которой непроницаема для газов, паров и жидкостей)
A.15 місткість тари Параметр тари, визначений її внутрішніми розмірами	gu	(вместимость тары Параметр тары, определяемый ее внутренними размерами)
A.16 вид тари Класифікаційна одиниця, що визначає тару за формою (ДСТУ 2890)	gu	(вид тары Классификационная единица, определяющая тару по форме)
A.17 тип тари Класифікаційна одиниця, що визначає тару за матеріалом та конструкцією (ДСТУ 2890)	gu	(тип тары Классификационная единица, определяющая тару по материалу и конструкции)
A.18 пачка Разова споживча тара з корпусом у формі паралелепіпеда, яка закривається клапаном Примітка. У подарункових пачках форма корпусу може бути різноманітною. (ДСТУ 2890)	gu	(пачка Разовая потребительская тара с корпусом в форме параллелепипеда, закрываемая клапаном Примечание. В подарочных пачках форма корпуса может быть разнообразной).
A.19 пакет (Нд. кулюк) Разова споживча м'яка тара з корпусом у формі рукава, з дном і відкритою горловиною, місткістю до 20,0 дм ³ . (ДСТУ 2890)	gu	(пакет (Нд. кулек) Разовая потребительская мягкая тара с корпусом в форме рукава, с дном и открытой горловиной, вместимостью до 20,0 дм ³).

ДОДАТОК Б
(довідковий)

ЗАГАЛЬНОЕКОНОМІЧНІ ТЕРМІНИ ТА ЇХ ВИЗНАЧЕННЯ

Б.1 технічні умови на товар Нормативний документ, який визначає комплекс вимог до конкретних видів, типів, марок, артикулів товарів	gu	(технические условия на товар Нормативный документ, определяющий комплекс требований к конкретным видам, типам, маркам, артикулам товаров)
Б.2 стандарт Документ, розроблений на основі консенсусу і затверджений відповідним органом, у якому встановлюють для загального і багаторазового використання правила, загальні принципи або характеристики, що стосуються різних видів діяльності або їх результатів, і який направлений на досягнення оптимального ступеня впорядкування у певній сфері	en fr gu	standard norme (стандарт Документ, разработанный на основе консенсуса и утвержденный соответствующим органом, в котором устанавливаются для многократного использования правила, общие принципы или характеристики, касающиеся разных видов деятельности или их результатов, и направленный на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной сфере)

Б.3 стандартизація

Діяльність, спрямована на досягнення оптимального ступеня впорядкування в певній галузі за допомогою встановлення положень для загального та багаторазового використання стосовно наявних або потенційних завдань

gu (стандартизація
Деятельность, направленная на достижение оптимальной степени упорядочения в определенной области с помощью установления положений для общего и многократного использования относительно существующих или потенциальных заданий)

Б.4 сертифікація

Процедура, за допомогою якої третя сторона дає письмову гарантію, що продукція, процес чи послуга відповідають заданим вимогам (ДСТУ 2462)

en registration
gu (сертифікація
Процедура, посредством которой третья сторона дает письменную гарантию, что продукция, процесс или услуга соответствуют заданным требованиям)

Б.5 державна санітарно-гігієнічна експертиза

Оцінювання можливого негативного впливу на здоров'я населення небезпечних чинників через досліджування харчових продуктів, продовольчої сировини і супутніх матеріалів, під час якого встановлюють критерії безпеки (показники та їх граничні допустимі рівні, вміст, концентрація тощо)

gu (государственная санитарно-гигиеническая экспертиза
Оценивание возможного негативного влияния на здоровье населения вредных факторов путем исследования пищевых продуктов, продовольственного сырья и сопутствующих материалов, в процессе которого устанавливаются критерии безопасности (показатели, а также их предельно допустимые уровни, содержание, концентрация и т.д.)

Б.6 державний реєстр харчових продуктів, продовольчої сировини, супутніх матеріалів

Перелік харчових продуктів, продовольчої сировини та супутніх матеріалів (чи їх груп), які на підставі висновку державної санітарно-гігієнічної експертизи визнані безпечними для споживання (у тому числі за певних умов).

gu (государственный реестр пищевых продуктов, продовольственного сырья, сопутствующих материалов
Перечень пищевых продуктов, продовольственного сырья и сопутствующих материалов (или их групп), которые на основе заключения государственной санитарно-гигиенической экспертизы признаны безопасными для потребления (в том числе при определенных условиях).

ДОДАТОК В
(довідковий)

ПОЯСНЕННЯ ЗНАЧЕННЯ СЛІВ, ПОХІДНИХ ВІД ДІЄСЛОВА «СПОЖИВАТИ»

СПОЖИВАЧ	— активний суб'єкт (той, хто споживає)
СПОЖИТОК	— пасивний об'єкт (те, що споживають)
СПОЖИВАЦЬКИЙ	— той, який належить споживачеві або стосується його
СПОЖИТКОВИЙ	— той, який стосується спожитку
СПОЖИВЧИЙ	— призначений або здатний споживати
СПОЖИВНИЙ	— призначений або придатний, щоб його споживати.

УДК 658.71.8:001.4

01.040.03
03.100.20

Ключові слова: товарні ресурси, товарознавство, споживна вартість товару, якість товару, асортимент товарів, сорт товару, артикул товару, товарний знак, товарознавча діяльність, класифікація товарів.